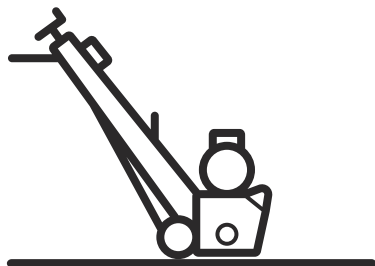




# Husqvarna®



## CG 200

|       |                      |
|-------|----------------------|
| EN    | Operator's manual    |
| ES-MX | Manual del usuario   |
| FR-CA | Manuel d'utilisation |

|       |
|-------|
| 2-13  |
| 14-25 |
| 26-37 |

---

## Contents

---

|                   |   |   |    |
|-------------------|---|---|----|
| Introduction..... | 2 | Troubleshooting.....                      | 10 |
| Safety.....       | 5 | Transportation, storage and disposal..... | 11 |
| Assembly.....     | 7 | Technical data.....                       | 12 |
| Operation.....    | 8 | Service.....                              | 13 |
| Maintenance.....  | 9 |   |    |

---

## Introduction

---

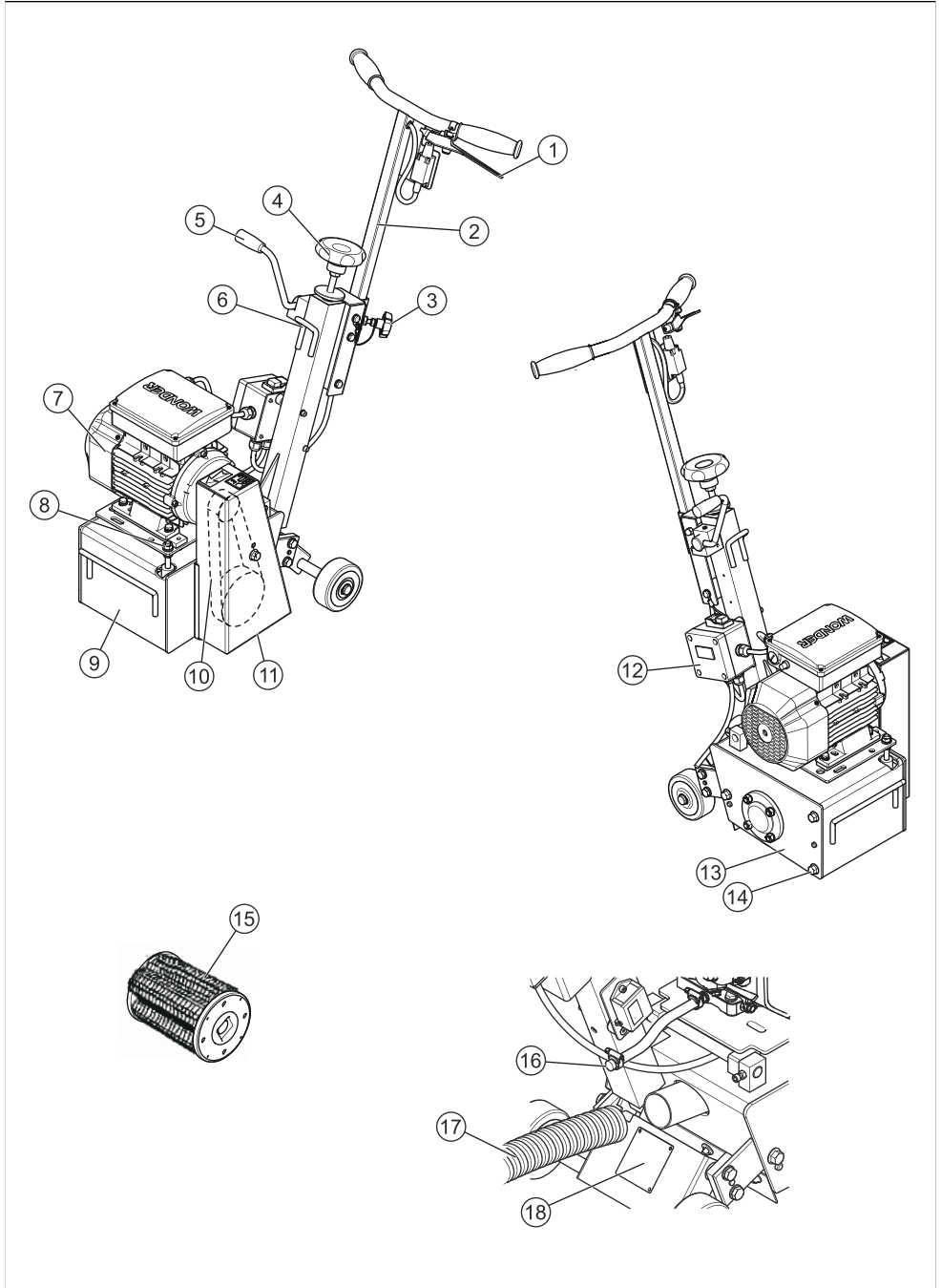
### Product description

To be used on concrete, asphalt, paint and other coatings, glue and steel, and should not be used for any other purpose than described in this manual.

### Intended use

For scarifying, milling grooving, texturing, and cleaning.

# Product overview



1. Safety lever (operator presence control)
2. Steering shaft
3. Shaft adjustment knob
4. Depth adjustment knob (mm)
5. Quick raise/lower lever
6. Lifting eye
7. Engine / Motor
8. Belt tensioner
9. Chassis
10. Transmission
11. Belt guard
12. On / off switch
13. Drum guard plate
14. Drum guard fasteners
15. 200 mm wide drum
16. Drain extension
17. Dust extractor hose
18. Type plate



Caution, risk of cutting.



Low speed.



High speed.



Choke control.



**Environmental marking.** Symbols on the product or its packaging indicate that this product cannot be handled as domestic waste. It must instead be submitted to an appropriate recycling station for the recovery of electrical and electronic equipment. By ensuring that this product is taken care of correctly, you can help to counteract the potential negative impact on the environment and people that can otherwise result through the incorrect waste management of this product. For more detailed information about recycling this product, contact your municipality, your domestic waste service or the shop from where you purchased the product.

Other symbols/decals on the product refer to special certification requirements for certain markets.

## Symbols on the product



**WARNING!** The product can be a dangerous tool if used incorrectly or carelessly, which can cause serious or fatal injury to the operator or others.



Please read the instructions for use prior to operating the product for the first time.



This symbol indicates that the product is in conformance with the applicable European directive.



Wear personal protective equipment. See *Personal protective equipment on page 6* for instructions.



Noise emission to the environment according to the European Community's Directive. The product's emission is specified in the Technical data chapter and on the label.



Hot surface.



**WARNING!** Dust forms when cutting, this can cause injuries if inhaled. Use an approved breathing mask. Avoid inhaling exhaust fumes. Always provide for good ventilation.

**⚠ WARNING**

The engine exhaust from this product contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects or other reproductive harm.

**⚠ ATTENTION!**

Les émissions du moteur de cet outil contiennent des produits chimiques qui, d'après l'État de Californie, peuvent causer le cancer, des malformations congénitales ou autre danger pour la reproduction.



# ATTENTION!

Los gases de escape del motor de este producto contienen sustancias químicas conocidas en el Estado de California como causantes de cáncer, defectos congénitos y otros daños reproductivos.

2. Water resistance
3. Nominal engine output
4. Frequency
5. Rotation speed
6. Weight
7. Production date, year, week, serial number
8. Product number

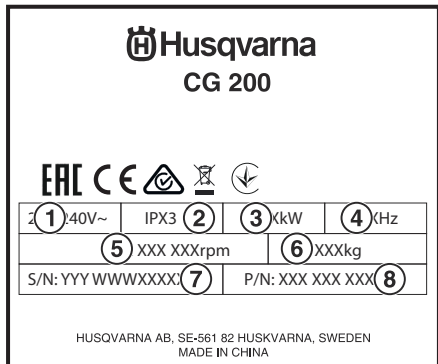
## Product liability

Before leaving our factory every product passes an exacting inspection programme in which everything is checked minutely. Following the instructions will ensure that your product gives long service, in normal operating conditions.

The manufacturer declines all responsibility for loss or damage resulting from misuse or any modification, alteration or powering that does not conform to the manufacturer's original specifications.

The user advice and spare parts mentioned in this document are given as an indication, and do not constitute an undertaking. No warrantee will be granted in the event of errors or omissions, or for damage occurring during delivery, or caused by the design or use of the product. We are very concerned about the quality of our products and we reserve the right to make any technical modifications to improve them, without warning.

## Type plate



1. Voltage power supply

## Safety

### Safety definitions

Warnings, cautions and notes are used to point out specially important parts of the manual.



**WARNING:** Used if there is a risk of injury or death for the operator or bystanders if the instructions in the manual are not obeyed.



**CAUTION:** Used if there is a risk of damage to the product, other materials or the adjacent area if the instructions in the manual are not obeyed.

**Note:** Used to give more information that is necessary in a given situation.

### General safety instructions



**WARNING:** Please read the operator's manual carefully and make sure you understand the instructions before using the product.

The product is designed to provide safe and reliable service in operating conditions corresponding with the instructions, but it can present dangers for the user and risks of damage, consequently regular on site inspection is necessary to ensure:

- Perfect technical condition (use for the purpose for which it is intended and taking into account any risks, and correction of any malfunction detrimental to safety).
- That the warnings and instructions marked on the product are followed (adequate personal protection, correct use, general safety instructions, etc).
- **The product is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.**
- **Children shall be supervised not to play with the appliance.**
- That the product is for commercial use.
- That overexposure to vibration can lead to circulatory damage or nerve damage in people who have impaired circulation. Contact your doctor if you experience symptoms of overexposure to vibration. Such symptoms include numbness, loss of feeling, tingling, pricking, pain, loss of strength, changes in skin colour or condition. These symptoms normally

appear in the fingers, hands or wrists. These symptoms may be increased in cold temperatures.

- Cutting, especially when DRY cutting, generates dust that comes from the material being cut, which frequently contains silica. Silica is a basic component of sand, quartz, brick clay, granite and numerous other minerals and rocks. Exposure to excessive amount of such dust can cause:
  - Respiratory disease (affecting your ability to breath), including chronic bronchitis, silicosis and pulmonary fibrosis from exposure to silica. These diseases may be fatal.
  - Skin irritation and rash.
  - Cancer according to NTP\* and IARC\* \*/ National Toxicology Program, International Agency for Research on Cancer
- Take precautionary steps:
  - Avoid inhalation of and skin contact with dust, mist and fumes.
  - Wear and ensure that all bystanders wear appropriate respiratory protection such as dust masks designed to filter out microscopic particles. (See OSHA 29 CFR Part 1910.1200)
  - Wet cut when feasible, to minimize dust.



**WARNING:** Do not allow the supply cord to come in contact with rotating brushes.

**Note:** Operator's manual should always be available at the place of work. It should be read and used by any person installing or using the product. The obligatory technical regulations in force in the country where the product is used must also be adhered to for maximum safety.

## Safety instructions for assembly

The original drums from manufacturers' should be used. Do not use any other drum whose shape, size and mounting do not fit the product.

Check that the parts are properly fixed (no abnormal vibration) and that it is correctly assembled.

No modification, transformation or addition that is detrimental to safety and that it is carried out without prior authorization from the manufacturer should be done.

## Safety instructions for operation



**WARNING:** This section describes basic safety directions for using the product. This information is never a substitute for professional skills and experience. If you get into a situation where you feel unsafe, stop and seek expert advice. Contact your dealer,

service agent or an experienced user. Do not attempt any task that you feel unsure of!



**WARNING:** The toolshaft rotates when the engine is started.



**WARNING:** Be aware of hot muffler. Use gloves/safety gear.

Those who operate this product should be competent staff (qualifications, age, training) who have read and understood the manual in detail before starting work. Any electrical, mechanical or other problem should be investigated by a qualified maintenance engineer (electrician, maintenance manager, approved dealer, etc.).

- When the product is received check its condition.
- Always keep the product clean.
- Always keep alert when working.

## Personal protective equipment



**WARNING:** You must use approved personal protective equipment whenever you use the product. Personal protective equipment cannot eliminate the risk of injury but it will reduce the degree of injury if an accident does happen. Ask your dealer for help in choosing the right equipment.



**WARNING:** The use of products such as cutters, grinders, drills, that sand or form material can generate dust and vapors which may contain hazardous chemicals. Check the nature of the material you intend to process and use an appropriate breathing mask. Long-term exposure to noise can result in permanent hearing impairment. Always use approved hearing protection. Listen for warning signals or shouts when you are wearing hearing protection. Always remove your hearing protection as soon as the engine stops.

Always wear:

- Approved protective helmet.
- Hearing protection.
- Approved eye protection. If you use a face shield then you must also wear approved protective goggles.
- Breathing mask.
- Heavy-duty, firm grip gloves.
- Tight-fitting, heavy-duty and comfortable clothing that permits full freedom of movement.
- Boots with steel toe-caps and non-slip sole.

- Always have a first aid kit nearby.

## Fuel safety

The level of the fuel and oil need be checked regularly. Consult the engine manufacturer manual if necessary.



**WARNING:** Take into account the working conditions from health and safety point of view.



**WARNING:** Running an engine in a confined or badly ventilated area can result in death due to asphyxiation or carbon monoxide poisoning. Use fans to ensure proper air circulation when working in trenches or ditches deeper than one meter (3 foot).



**WARNING:** Fuel and fuel fumes are highly flammable and can cause serious injury when inhaled or allowed to come in contact with the skin. For this reason observe caution when handling fuel and make sure there is adequate ventilation. The exhaust fumes from the engine are hot

and may contain sparks which can start a fire. Never start the product indoors or near combustible material!



**WARNING:** Do not smoke and do not place any hot objects in the vicinity of fuel.

## Safety instructions for maintenance



**WARNING:** Inspection and/or maintenance should be carried out with the motor switched off and the plug disconnected.



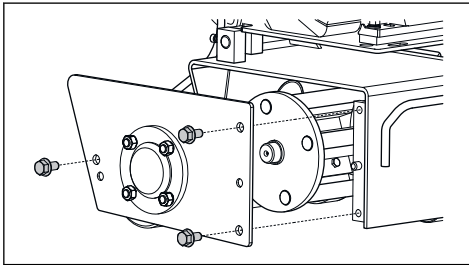
**CAUTION:** Drum inspection is carried out through the side plate. Product tilted backwards rested on the handlebar leads to damaging oil leakage.

We recommend that the respect of the maintenance intervals and periodical checks should be obey and implemented and only genuine spare parts be used for repairs and maintenance.

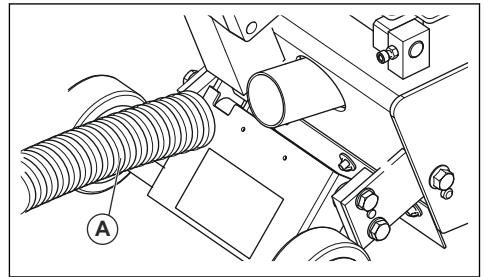
## Assembly

### To interchange the drums

1. Unscrew the three screws.
2. Remove the side plate.
3. Fit the drum and slid it on its shaft.



1. Make sure that the filters in the dust extractor are clean and not damaged.
2. Connect the dust extractor hose (A) to the product.



### To connect the dust extractor



**WARNING:** Always use a dust extractor to decrease the dust that can cause health problems.

---

# Operation

---

## Introduction



**WARNING:** Please read the operator's manual carefully and make sure you understand the instructions before using the product.



**WARNING:** Wear personal protective equipment. See *Personal protective equipment on page 6* for instructions.



**WARNING:** Make sure no unauthorised persons are in the working area, otherwise there is a risk of serious personal injury.



**WARNING:** Check that the product is assembled correctly and do not show any signs of damage.

## To start up

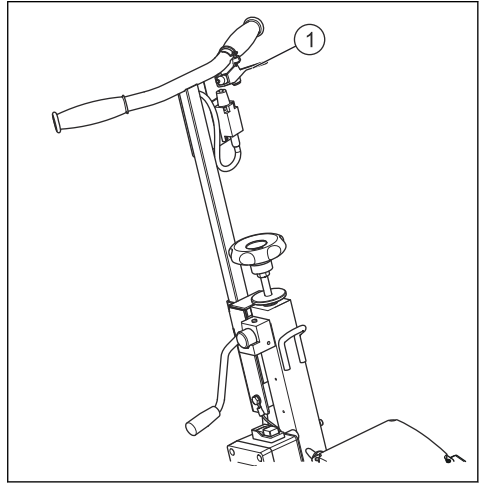


**CAUTION:** The operator position is behind the product keeping both hands on the handles. Maintain a safe distance to the rotating tool. Make sure that no pipes or electrical cables are routed in the working area or in the material to be cut. Do not leave the product unattended while the engine is running.

**Note:** When the product is engaged it will move forward uncontrolled due to the activated drum.

1. To start the product, grasp the operator presence control handle on the steering shaft.

2. The motor stops if operator presence control handle (1) is released.



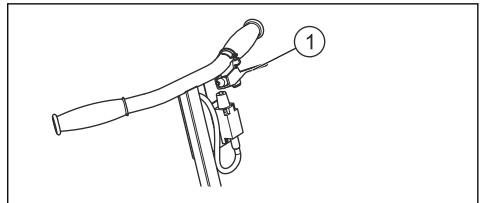
3. Check regularly that it operates correctly. Do not lock it in position.

## To start the fuel product

1. Hold the handle for the operator presence control.
2. Start the combustion engine. Refer to the engine manual.
3. Let the combustion engine become warm.

## To stop the product

1. To stop the product, release the operator presence control handle (1).



## To choose a cutting head

Different cutting heads can be applied to different situations. There are mainly three cutting heads you can choose to use, the star cutting head, the beam cutting head, and the carbide cutting head.

- Use the star cutting head to clean or remove the epoxy paint, oil and glazes, glue, thermo plastic road marking.



- The beam cutting head can be used for light preparation of asphalt and concrete, for cleaning out antiskid grooving such as on ramps, for descaling steel and the cleaning of roads ready for line marking.
- Use the carbide cutting head to texture the asphalt and concrete.

## To mill the concrete

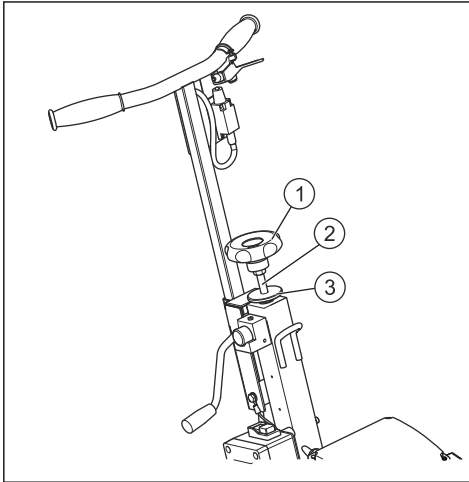
**Note:** Cutting depth is maximum 3 mm (1/8"), for deeper cuts make several passes.

1. Pass the product over several times according to the nature of the concrete.
2. Check the concrete and stop milling if the desired result is obtained.

## To adjust the cutting depth

The cutting depth can be adjusted depending on the need.

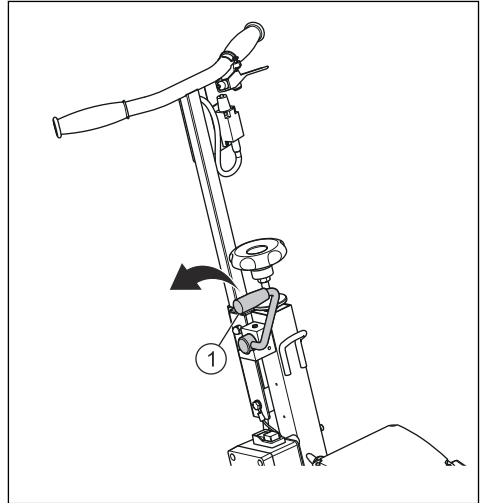
1. Adjust the fly-wheel (1) that will act on the screw (2).



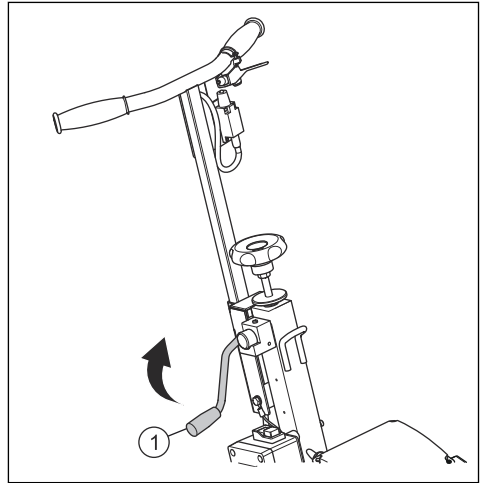
2. Turn the nut (3) to lock the screw and secure the cutting depth.

## To disengage and engage the drum

1. Pull lever (1) backwards to disengage the drum.



2. Push the lever (1) forward to engage the drum.



## Maintenance

### Introduction



**WARNING:** Disconnect the product from the power supply before you do maintenance.



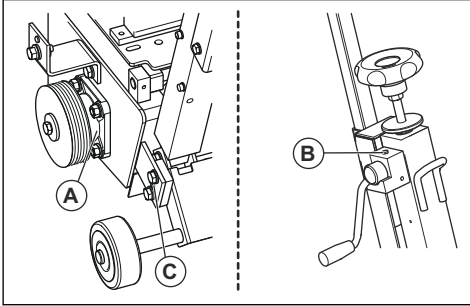
**CAUTION:** Maintain the tools carefully.

### To check before operation

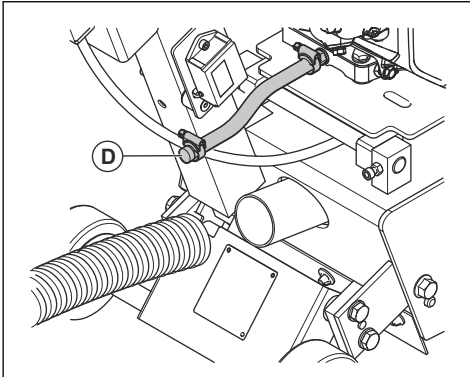
1. Check the engine oil.
2. Carry out a general inspection checking that no nuts or bolts are loose.

## To do a check after the operation

1. Clean the product.
2. Lubricate the grease nipples on the plate for the wheel (A), the depth adjustment bearing (B) and the roller bearings (C).



3. Refer to the engine manual for engine oil replacement and service intervals.
4. To drain the engine oil, put a container at the drain extension (D).



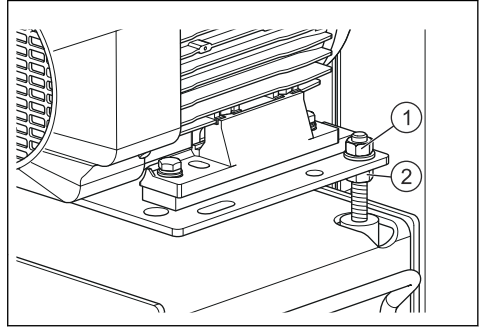
**WARNING:** Engine oil is poisonous. Make sure that you obey national regulations when you dispose the engine oil.

## To check the belt tension



**WARNING:** Never set belts beyond original tension.

1. Check the belt tension weekly.
2. Tight the lock nut (1) and nut (2) to set the belt tension. Do not overtighten.



## Troubleshooting

### Equipment troubleshooting



**WARNING:** Inspection and/or maintenance should be carried out with

the motor switched off and the plug disconnected.

In the event of faulty operation refer to the tables below to find a solution.

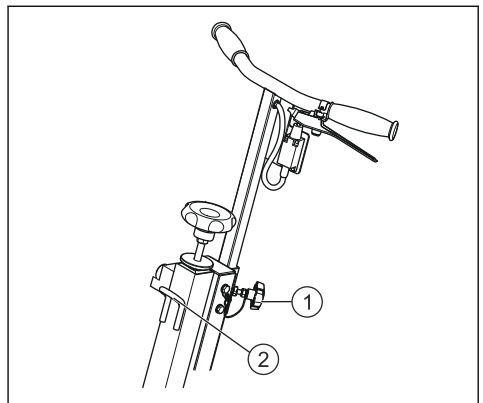
| PROBLEMS   | CAUSES                                    | REMEDIES  |
|--|---|---|
| <b>Motor or drum does not rotate</b>                               | Not plugged in properly or cable damaged  | Make sure that the supply is correctly plugged in (plug, extension lead, etc). Check the supply cable.                            |
|  | No main voltage                           | Test or have tested by an electrician (circuit breaker, plug, etc).   |
|  | Switch defective, motor cable damaged     | Have tested by an electrician or contact the service department.  |
|  | Motor faulty (no power, unpleasant smell) | Contact the service department to have the motor replaced.  |
|  | Does not start (petrol engine)            | Refer to engine service instructions or contact after sales service if the engine stopped or find the spark plug faulty or loose. |
|  | Belt broken                               | Contact the parts department for a replacement.   |
|  | Drum stuck                                | Ensure the product is disconnected from the power.<br><br>Check that the drum rotates, remove whatever prevents the rotation.     |
| <b>Difficult to start</b>  | Drum rubs against ground                  | Free the drum to make it easier to start.   |
|  | Motor start capacitor                     | Replace the capacitor.  |
| <b>Ineffective operation with jerks and considerable vibration</b> | Drum position too low                     | Check the drum (mills) fixture. Change the drum or the cutters, brush, and so on.   |
|  | Tools worn out                            |   |
|  | Groove or mill makes abnormal vibration   | Check the rotation of the cutters on the four shafts. Change the drum or the cutters.   |
|  | Abnormal cutter wear                      |   |

## Transportation, storage and disposal

### Transportation

Consider the following points when transporting the product.

- The height of the steering shaft can be adjusted by rotating the knob (1).



- Upon installation at the work site, the product can be moved without running the engine simply by pushing it along on its three wheels.
- A lifting eye (2) enables the lifting of the product.

## Disposal

In the event of deterioration and scrapping of the product, the following items must be disposed of in accordance with the requirements of the legislation in force.

- Motor : Aluminium (AL), Steel (AC), Copper (CU), Polyamide (PA)
- Product : Steel sheet (AC), Cast iron (FT), Aluminium (AL)

## Storage



**WARNING:** Store in a dry place in an upright position, not accessible to children.

## Technical data

### Equipment technical data

| CG 200   | Gasoline 5hp                  | Gasoline 9hp                  |
|--|-------------------------------|-------------------------------|
| Cutting depth, max (not in one pass), mm             | 13                            | 13                            |
| Useful working width, mm                             | 200                           | 200                           |
| Rated Voltage (V)                                    | N/A                           | N/A                           |
| Weight (no fuel, no oil, excluding tools), kg        | 54                            | 64                            |
| Dimensions (L x W x H), mm                           | 780 x 470 x 730               | 840 x 530 x 730               |
| Drum rotation speed (maximum off load), rpm          | 1350                          | 1350                          |
| Oil gearbox drive motor, Quality/Standard            | See motor manufacturer manual | See motor manufacturer manual |
| <b>Noise emissions <sup>1</sup></b>                  |                               |                               |
| Sound power level, measured dB(A)                    | 113                           | 114                           |
| Sound power level, guaranteed L <sub>WA</sub> dB(A)  | 114                           | 116                           |
| <b>Sound levels <sup>2</sup></b>                     |                               |                               |
| Sound pressure level at the operators ear, dB(A)     | 100,1                         | 101,3                         |
| <b>Vibration levels, a<sub>hv</sub> <sup>3</sup></b> |                               |                               |
| Handle right, m/s <sup>2</sup>                       | 12,8                          | 10,1                          |
| Handle left, m/s <sup>2</sup>                        | 11,0                          | 9,8                           |

<sup>1</sup> Note 1: Noise emissions in the environment measured as sound power (L<sub>WA</sub>) according to EN 60335-2-72.

<sup>2</sup> Note 2: Sound pressure level according to EN 60335-2-72. Expected measurement uncertainty 1.5 dB(A).

<sup>3</sup> Note 3: Vibration level according to EN 60335-2-72. Reported data for vibration level has a typical statistical dispersion (standard deviation) of 1,5 m/s<sup>2</sup>.

### Product service

---



**CAUTION:** All types of repairs may only be carried out by authorised repairmen.

---

For quick supply of spare parts and to avoid any lost time it is essential to quote the data on the manufacturer's plate fixed to the product and the part number of the part to be replaced with every order.

---

## Contenido

---

|                     |    |  |    |
|---------------------|----|--|----|
| Introducción.....   | 14 | Solución de problemas.....                                   | 23 |
| Seguridad.....      | 17 | Transporte, almacenamiento y eliminación de<br>residuos..... | 24 |
| Montaje.....        | 19 | Datos técnicos.....  | 24 |
| Funcionamiento..... | 20 | Servicio.....  | 25 |
| Mantenimiento.....  | 22 |  |    |

---

## Introducción

---

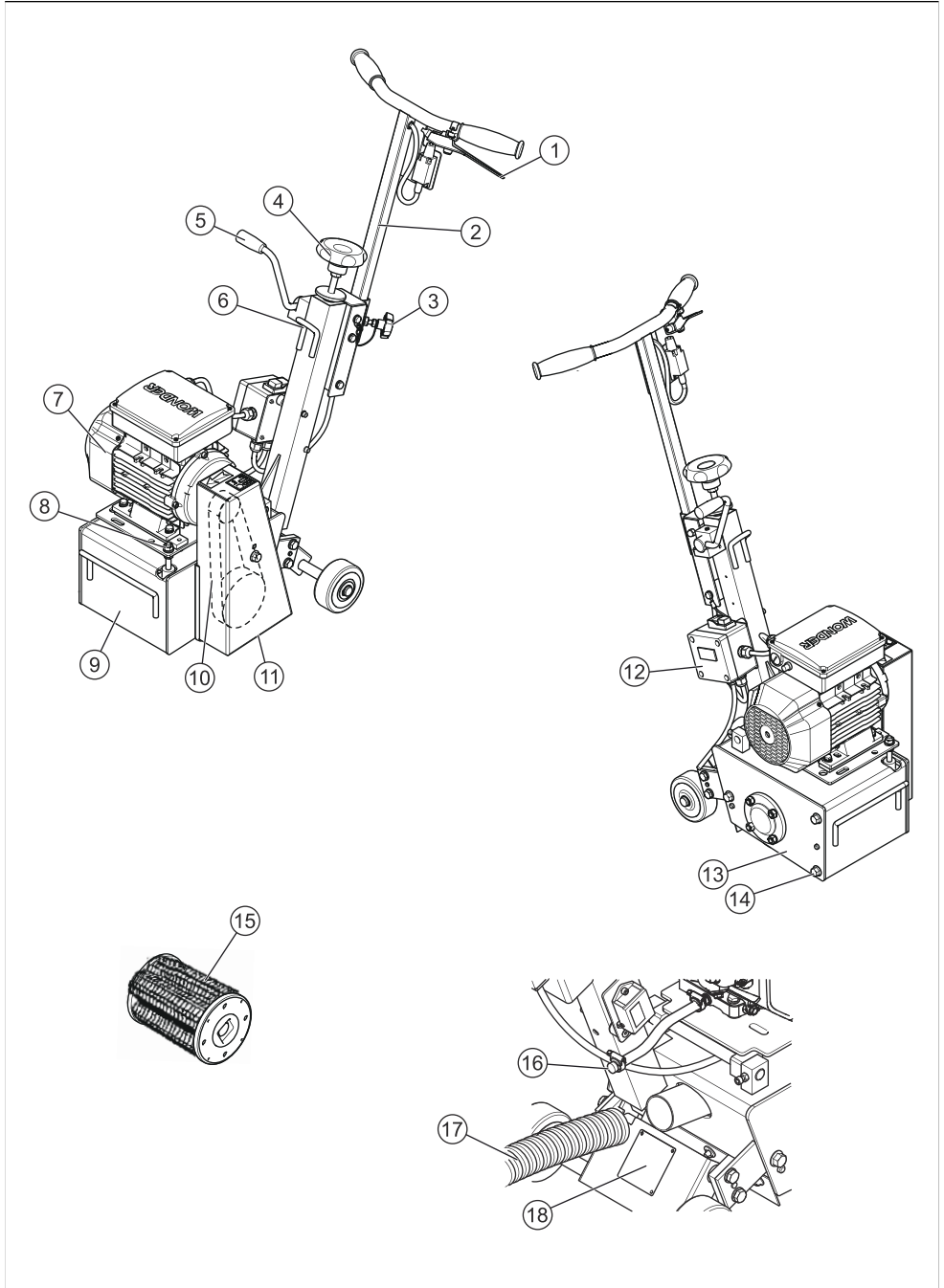
### Descripción de la máquina

Se utiliza en hormigón, asfalto, pintura y otras capas, adhesivos y acero. No debe utilizarse para fines distintos a los descritos en este manual.

### Uso específico

Para escarificación, fresado, ranurado, generación de texturas y limpieza.

# Descripción general de la máquina



1. Palanca de seguridad (control presencial del operador)
2. Eje de dirección
3. Perilla de ajuste del eje
4. Perilla de ajuste de profundidad (mm)
5. Elevación o descenso rápido de la palanca
6. Cáncamo
7. Motor
8. Tensor de correa
9. Chasis
10. Transmisión
11. Protección de la correa
12. Interruptor de encendido y apagado
13. Placa de protección del tambor
14. Fijadores de protección del tambor
15. Tambor de 200 mm de ancho
16. Extensión del drenaje
17. Manguera extractora de polvo
18. Placa de identificación

## Símbolos en la máquina



**ADVERTENCIA:** La máquina puede ser una herramienta peligrosa si se usa incorrectamente o se manipula sin precaución, lo que puede causar lesiones graves o mortales para el operador u otras personas.



Lea las instrucciones de uso antes de utilizar la máquina por primera vez.



Este símbolo indica que la máquina cumple con la directiva europea aplicable.



Use equipo de protección personal. Consulte para obtener *Equipo de protección personal en la página 19* instrucciones.



Emisiones sonoras en el medioambiente según la Directiva de la comunidad europea. Las emisiones que genera la máquina se especifican en el capítulo datos técnicos y en la etiqueta.



Superficie caliente.



**ADVERTENCIA:** Cuando se realizan cortes se acumula polvo, que puede causar lesiones si se inhala. Utilice una máscara respiratoria aprobada. Evite inhalar los gases de escape. Proporcione siempre una buena ventilación.



Precaución, riesgo de corte.



Baja velocidad.



Alta velocidad.



Estrangulador.



**Marca medioambiental.** Los símbolos en la máquina o en su embalaje indican que este producto no se puede tratar como residuo doméstico. En su lugar, se deberá enviar a una estación de reciclaje apropiado para la recuperación del equipo eléctrico y electrónico. Si se asegura de mantener correctamente esta máquina, puede contribuir a contrarrestar los posibles efectos negativos en el medioambiente y en las personas que, de lo contrario, podrían resultar afectadas debido a la gestión incorrecta de los residuos de este producto. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, comuníquese con su municipalidad, servicio de recolección de residuos domésticos o con la tienda donde compró el producto.

Otros símbolos o etiquetas en la máquina hacen referencia a requisitos de certificación especiales para ciertos mercados.



# WARNING

The engine exhaust from this product contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects or other reproductive harm.





## ATTENTION!



Les émissions du moteur de cet outil contiennent des produits chimiques qui, d'après l'État de Californie, peuvent causer le cancer, des malformations congénitales ou autre danger pour la reproduction.



## ATTENTION!

Los gases de escape del motor de este producto contienen sustancias químicas conocidas en el Estado de California como causantes de cáncer, defectos congénitos y otros daños reproductivos.

### Placa de características

|   |        |                   |      |
|---|--------|-------------------|------|
| <br><b>Husqvarna</b><br>CG 200 |        |                   |      |
|                                |        |                   |      |
| ① 140V~   | IPX3 ② | ③ KkW             | ④ Hz |
| ⑤ XXX XXXrpm  |        | ⑥ XXXkg           |      |
| S/N: YYY WWWXXXX⑦   |        | P/N: XXX XXX XXX⑧ |      |
| HUSQVARNA AB, SE-561 82 HUSKVARNA, SWEDEN<br>MADE IN CHINA  |        |                   |      |

1. Fuente de alimentación de voltaje
2. Resistencia al agua
3. Productividad nominal del motor
4. Frecuencia
5. Velocidad de rotación
6. Contrapeso
7. Número de serie, fecha, semana y año de fabricación
8. Número de la máquina

### Responsabilidad del fabricante

Antes de abandonar nuestra fábrica, cada una de las máquinas pasa por un riguroso programa de inspección donde se comprueba todo minuciosamente. Seguir estas instrucciones garantizará que la máquina tenga una vida útil prolongada en condiciones de funcionamiento normales.

El fabricante rechaza cualquier responsabilidad por pérdidas o daños como consecuencia del mal uso o de cualquier modificación, alteración o forma de alimentación que no se ajuste a las especificaciones originales del fabricante.

Los consejos a los usuarios y las piezas de repuesto mencionadas en este documento se utilizan como ejemplo, y no constituyen una obligación. No se concede garantía alguna en el caso de errores u omisiones, ni por daños ocurridos durante la entrega o causados por el diseño o uso de la máquina. Nos preocupa mucho la calidad de nuestros productos y nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas para mejorarlos sin previo aviso.

## Seguridad

### Definiciones de seguridad

Las advertencias, precauciones y notas se utilizan para señalar las piezas particularmente importantes del manual.



**ADVERTENCIA:** Se utilizan para señalar el riesgo de lesiones graves o mortales para el operador o para aquellos que se encuentren cerca si no se siguen las instrucciones del manual.



**AVISO:** Se utilizan para señalar el riesgo de dañar la máquina, otros materiales o el área adyacente si no se siguen las instrucciones del manual.

**Tenga en cuenta:** Se utilizan para entregar más información necesaria en situaciones particulares.

### Instrucciones generales de seguridad



**ADVERTENCIA:** Lea atentamente el manual del usuario y asegúrese de que entiende las instrucciones antes de utilizar la máquina.

La máquina está diseñada para proporcionar un servicio seguro y confiable en las condiciones de funcionamiento correspondientes a las instrucciones. Sin embargo, puede constituir un peligro para el usuario y riesgo de daños; por tanto, es necesaria una inspección periódica para garantizar:

- Una condición técnica perfecta (que se utilice para los fines conforme a su diseño, se considere cualquier riesgo y se corrija cualquier anomalía que atente contra la seguridad).
- Que se respeten las advertencias e instrucciones marcadas en la máquina (protección personal adecuada, uso correcto, instrucciones generales de seguridad, etc.).
- **La máquina no está diseñada para ser utilizada por personas (incluidos niños) con habilidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos.**
- **Se debe supervisar que los niños no jueguen con el aparato.**
- Que la máquina sea utilizada para uso comercial.
- Que la sobreexposición a las vibraciones puede producir trastornos vasculares o nerviosos en personas que padecen de trastornos circulatorios. Póngase en contacto con su médico si experimenta síntomas de la sobreexposición a las vibraciones. Estos síntomas son entumecimiento, pérdida de sensibilidad, hormigueo, ardor, dolor, pérdida de fuerza, cambios en el color o el estado de la piel. Normalmente, estos síntomas se presentan en los dedos, manos o muñecas. Estos síntomas pueden empeorar con bajas temperaturas.
- Cuando corta con la máquina, especialmente cuando se corta EN SECO, el material que corta produce polvo que con frecuencia contiene sílice. El sílice es un componente básico de la arena, el cuarzo, la arcilla de los ladrillos, el granito y otros numerosos minerales y rocas. La exposición a una cantidad excesiva de ese polvo puede causar:
  - Enfermedades respiratorias, como la bronquitis crónica, la silicosis y la fibrosis pulmonar. Estas enfermedades pueden ser mortales.
  - Irritación cutánea y sarpullido.
  - Cáncer según el NTP\* y la IARC\* \*/ Programa nacional de toxicología y Agencia internacional de investigaciones sobre el cáncer
- Tome medidas preventivas:
  - Evite inhalar y que su piel entre en contacto con el polvo, el vaho y los gases.
  - Utilice artículos apropiados para la protección respiratoria como máscaras contra polvo diseñadas para filtrar partículas microscópicas, y asegúrese de que todas las personas que se encuentren cerca también lo hagan. (Consulte la normativa OSHA 29 CFR Parte 1910.1200)
  - Corte en condiciones ambientales húmedas cuando sea posible para reducir el polvo al mínimo.



**ADVERTENCIA:** No permita que el cable de alimentación entre en contacto con los cepillos rotatorios.

**Tenga en cuenta:** El manual del usuario siempre debe estar disponible en el lugar de trabajo. Toda persona que instale o utilice la máquina debe haberlo leído y utilizarlo constantemente. Para garantizar la máxima seguridad, también se debe adherir a la normativa técnica obligatoria vigente en el país donde utilice la máquina.

## Instrucciones de seguridad para el montaje

Se deben utilizar los tambores de fábrica originales. No utilice ningún otro tambor cuya forma, tamaño y montaje no encaje con la máquina.

Compruebe que las piezas estén instaladas apropiadamente (sin vibraciones anormales) y que estén montadas correctamente.

No se debe realizar ninguna modificación, transformación o adición que perjudique la seguridad y se lleve a cabo sin la previa autorización del fabricante.

## Instrucciones de seguridad para el funcionamiento



**ADVERTENCIA:** En esta sección se describen las instrucciones de seguridad básicas para usar la máquina. Esta información nunca es un sustituto de la competencia y experiencia profesionales. Si entra en una situación en la que se sienta inseguro, deténgase y busque el asesoramiento de expertos. Póngase en contacto con el distribuidor, el agente de servicio o un usuario experimentado. No intente realizar ninguna tarea en la cual se sienta inseguro.



**ADVERTENCIA:** El eje de la herramienta gira cuando se pone en marcha el motor.



**ADVERTENCIA:** Tenga presente el silenciador caliente. Utilice vestimenta o guantes de seguridad.

Los operadores de esta máquina deben ser personal competente (con los requisitos necesarios, edad suficiente y que estén capacitados) que hayan leído y comprendido el manual en detalle antes de comenzar a trabajar. Cualquier problema eléctrico, mecánico o de otra índole debe ser investigado por un ingeniero calificado encargado del mantenimiento (un electricista, administrador de mantenimiento, distribuidor autorizado, etc.).

- Cuando reciba la máquina, compruebe su estado.
- Siempre mantenga limpia la máquina.

- Manténgase siempre alerta cuando trabaje.

## Equipo de protección personal



**ADVERTENCIA:** Debe utilizar el equipo de protección personal autorizado siempre que utilice la máquina. El equipo de protección personal no puede eliminar el riesgo de lesiones, pero reducirá el grado de lesiones en caso de que se produzca un accidente. Pida ayuda a su distribuidor para elegir el equipo correspondiente.



**ADVERTENCIA:** El uso de máquinas tales como cortadoras, amoladoras, taladros, que lijan o dan forma a materiales, puede generar polvo y vapores que pueden contener productos químicos peligrosos. Compruebe el origen del material que va a procesar y utilice una máscara respiratoria adecuada. La exposición prolongada al ruido puede causar la pérdida permanente de la audición. Siempre utilice protectores auriculares autorizados. Preste atención a las señales de advertencia o los gritos cuando utilice protectores auriculares. Siempre retire sus protectores auriculares apenas se detenga el motor.

Siempre use:

- Casco de protección autorizado.
- Protectores auriculares.
- Protección ocular aprobada. Si utiliza un visor, entonces también debe usar gafas protectoras autorizadas.
- Máscara protectora.
- Guantes antideslizantes reforzados.
- Vestimenta ceñida, reforzada y cómoda que permita una total libertad de movimiento.
- Botas con punta de acero y suela antideslizante.
- Tenga siempre a mano un botiquín de primeros auxilios.

## Seguridad de combustible

Se debe comprobar regularmente el nivel de aceite y combustible. Consulte el manual del fabricante del motor si es necesario.



**ADVERTENCIA:** Tenga en cuenta las condiciones de trabajo desde un punto de vista de salud y seguridad.



**ADVERTENCIA:** Hacer funcionar un motor en un área confinada o mal ventilada puede producir la muerte por asfixia o intoxicación por monóxido de carbono. Utilice ventiladores para garantizar una circulación adecuada del aire cuando trabaje en zanjas o fosos de más de un metro (3 pies).



**ADVERTENCIA:** El combustible y sus vapores son altamente inflamables y pueden causar lesiones graves cuando se inhalan o entran en contacto con la piel. Por esta razón, tenga precaución al manipular el combustible y asegúrese de que haya suficiente ventilación. Los gases de escape del motor están calientes y pueden contener chispas que podrían iniciar un incendio. ¡Nunca arranque la máquina en interiores o cerca de material inflamable!



**ADVERTENCIA:** No fume ni coloque objetos calientes cerca del combustible.

## Instrucciones de seguridad para el mantenimiento



**ADVERTENCIA:** La revisión o el mantenimiento se deben realizar con el motor detenido y el enchufe desconectado.



**AVISO:** La revisión del tambor se lleva a cabo a través de la placa lateral. El hecho de que la máquina se incline hacia atrás cuando está apoyada en el manillar produce fugas de aceite.

Se recomienda que se respeten los intervalos para realizar el mantenimiento y que se realicen revisiones periódicas. También recomendamos que en caso de reparaciones o mantenimiento solo se utilicen piezas de repuesto originales.

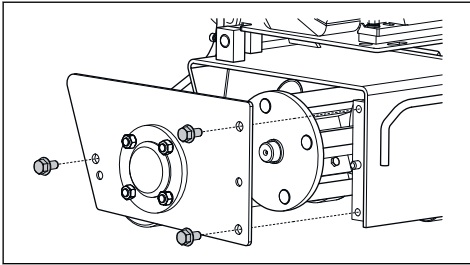
## Montaje

### Para intercambiar los tambores

1. Desatornille los tres tornillos.

2. Quite la placa lateral.

3. Coloque el tambor y deslícelo sobre su eje.

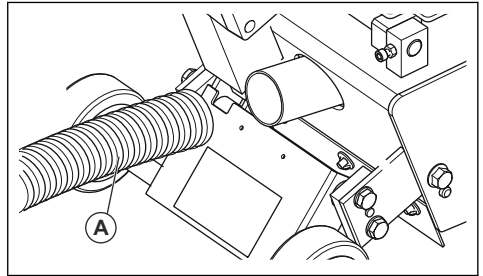


## Para conectar el extractor de polvo



**ADVERTENCIA:** Utilice siempre un extractor de polvo para reducir el polvo que puede causar problemas de salud.

1. Asegúrese de que los filtros del extractor de polvo estén limpios y en buen estado.
2. Conecte la manguera del extractor de polvo (A) al producto.



## Funcionamiento

### Introducción



**ADVERTENCIA:** Lea atentamente el manual del usuario y asegúrese de que entienda las instrucciones antes de utilizar la máquina.



**ADVERTENCIA:** Use equipo de protección personal. Consulte para obtener *Equipo de protección personal en la página 19* instrucciones.



**ADVERTENCIA:** Asegúrese de que no haya personas no autorizadas en la zona de trabajo, de lo contrario, existe el riesgo de lesiones graves.



**ADVERTENCIA:** Compruebe que la máquina esté montada correctamente y que no muestre señales de algún daño.

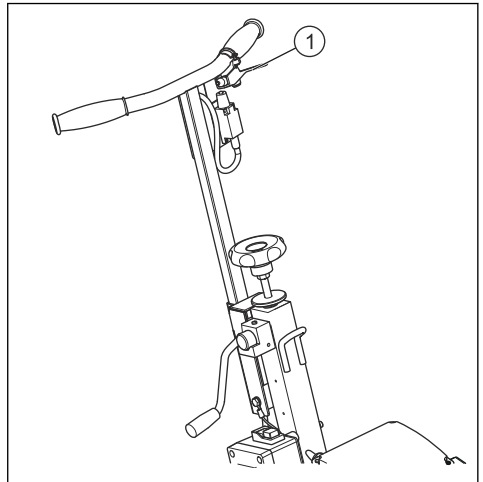
### Para poner en marcha



**AVISO:** El operador se debe colocar detrás de la máquina con ambas manos en las manillas. Mantenga una distancia de seguridad de la herramienta rotatoria. Asegúrese de que no haya tuberías ni cables eléctricos en la zona de trabajo o en el material que se va a cortar. No deje la máquina sin supervisión mientras el motor esté funcionando.

**Tenga en cuenta:** Cuando la máquina esté activada, se moverá hacia delante sin control debido a que el tambor está activado.

1. Para poner en marcha la máquina, sostenga la manilla de control presencial del operador en el eje de dirección.
2. El motor se detiene si se suelta la manilla de control presencial del operador (1).



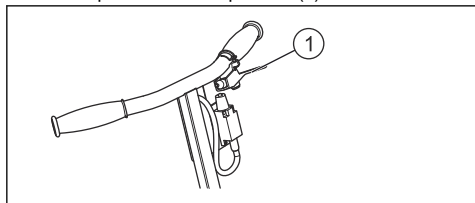
3. Compruebe con regularidad que funcione correctamente. No bloquee la máquina cuando esté en funcionamiento.

## Para poner en marcha la máquina con combustible

1. Sujete el mango para el control de presencia del operador.
2. Arranque el motor de combustión. Consulte el manual del motor.
3. Deje que el motor de combustión se caliente.

## Para detener la máquina

1. Para detener la máquina, suelte la manilla del control presencial del operador (1).



## Para elegir un cabezal de corte

Se pueden aplicar diferentes cabezales de corte para diferentes situaciones. Principalmente, hay tres cabezales de corte que puede elegir para su uso, el cabezal de corte con forma de estrella, el cabezal de corte en haz y el cabezal de corte de carburo.

- Utilice el cabezal de corte con forma de estrella para limpiar o quitar pintura epoxídica, aceites, esmaltes, pegamento y las señalizaciones termoplásticas de la carretera.
- El cabezal de corte en haz puede utilizarse para la preparación ligera de asfalto y hormigón, para limpiar a fondo estriados antideslizantes, como en rampas, para desincrustar acero y limpiar las carreteras que estén listas para colocar señalizaciones en ellas.
- Utilice el cabezal de corte de carburo para darle una buena textura al asfalto y el hormigón.

## Para fresar hormigón

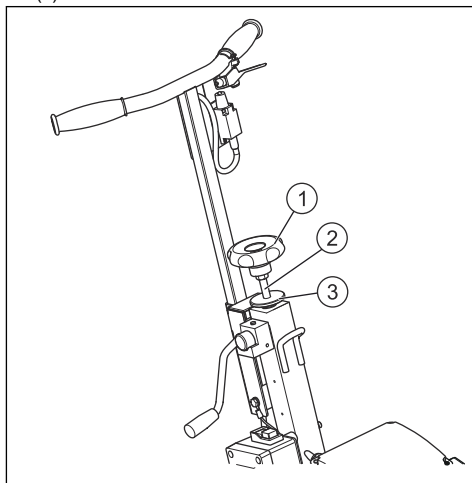
**Tenga en cuenta:** La profundidad de corte máxima es de 3 mm (1/8 pulg.), para cortes más profundos debe realizar varios cortes.

1. Utilice la máquina para cortar tantas veces como sea necesario según la naturaleza del hormigón.
2. Verifique el hormigón y deje de fresar si obtiene el resultado deseado.

## Para ajustar la profundidad de corte

La profundidad de corte se puede ajustar en función de las necesidades.

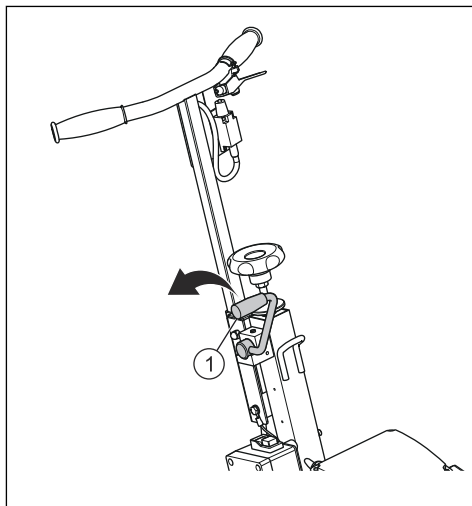
1. Ajuste el volante (1) que define la acción del tornillo (2).



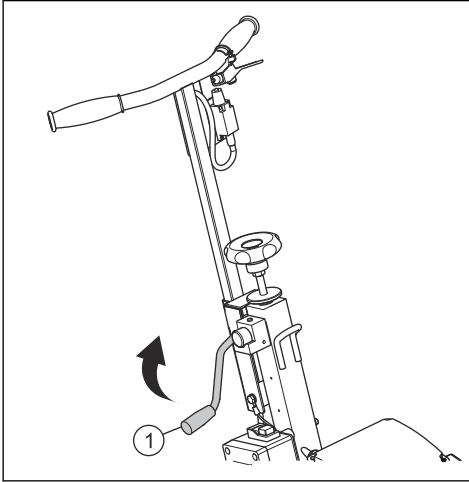
2. Gire la tuerca (3) para bloquear el tornillo y asegurar la profundidad de corte.

## Para desactivar y activar el tambor

1. Tire de la palanca (1) hacia atrás para desactivar el tambor.



2. Empuje la palanca (1) hacia delante para activar el tambor.



## Mantenimiento

### Introducción



**ADVERTENCIA:** Desconecte la máquina de la fuente de alimentación antes de hacerle un mantenimiento.



**AVISO:** Ocúpese cuidadosamente del mantenimiento de las herramientas.

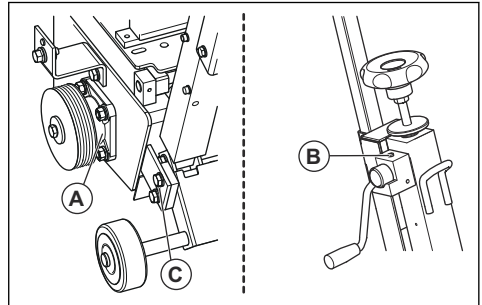
### Puntos para comprobar antes de hacer funcionar la máquina

1. Revise el aceite del motor.
2. Realice una revisión general en búsqueda de tuercas o tornillos sueltos.

### Para comprobar después de la operación

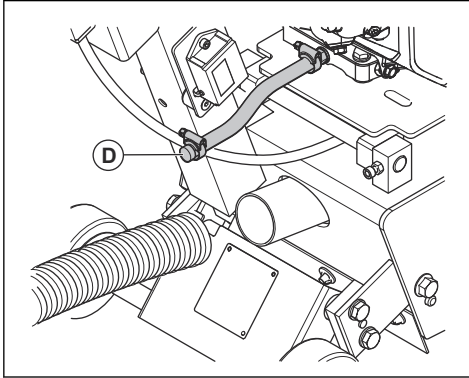
1. Limpie la máquina.

2. Lubrique las boquillas de engrase de la placa de la rueda (A), el cojinete de ajuste de profundidad (B) y los cojinetes de rodillos (C).



3. Consulte el manual del motor para conocer los intervalos de servicio y reemplazo del aceite del motor.

4. Para drenar el aceite del motor, coloque un recipiente en la extensión de drenaje (D).



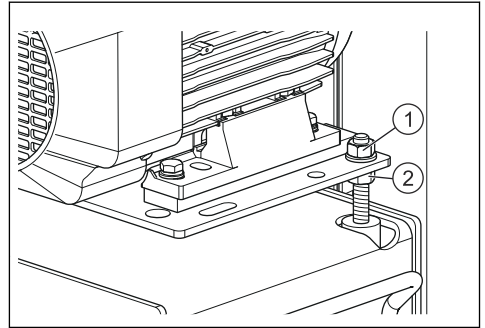
**ADVERTENCIA:** El aceite del motor es venenoso. Asegúrese de cumplir con las normativas nacionales cuando deseche el aceite del motor.

## Para comprobar la tensión de la correa



**ADVERTENCIA:** Nunca agregue más tensión de la original a las correas.

1. Compruebe la tensión de la correa semanalmente.
2. Apriete la contratuerca (1) y la tuerca (2) para ajustar la tensión de la correa. No apriete en exceso.



## Solución de problemas

### Solución de problemas del equipo

En caso de mal funcionamiento, consulte las siguientes tablas para encontrar una solución.



**ADVERTENCIA:** La revisión o el mantenimiento se deben realizar con el motor detenido y el enchufe desconectado.

| PROBLEMAS                            | CAUSAS   | SOLUCIONES   |
|--------------------------------------|--|--|
| <b>El motor o el tambor no rotan</b> | No se puede enchufar correctamente o el cable está dañado  | Asegúrese de que el suministro eléctrico esté enchufado correctamente (enchufe, cable alargador, etc.). Compruebe el cable de alimentación.                                |
|                                      | No hay voltaje de la red eléctrica                         | Examine o póngase en contacto con un electricista para que lo haga (disyuntor, enchufe, etc.).   |
|                                      | Interruptor defectuoso, cable del motor dañado             | Solicite la revisión de un electricista o póngase en contacto con el departamento de servicio técnico.   |
|                                      | Motor defectuoso (no enciende, tiene un olor desagradable) | Póngase en contacto con el departamento de servicio técnico para reemplazar el motor.  |
|                                      | No se puede poner en marcha (en motores de gasolina)       | Consulte las instrucciones de servicio técnico o póngase en contacto con el servicio de posventas si el motor se detuvo o el cable de la bujía tiene fallas o está suelto. |
|                                      | Correa rota  | Póngase en contacto con el departamento de piezas para recibir un reemplazo.   |
|                                      | Tambor atascado  | Asegúrese de que la máquina esté desconectada de la toma de corriente.<br><br>Compruebe que el tambor rote, retire aquello que evita que lo haga.                          |

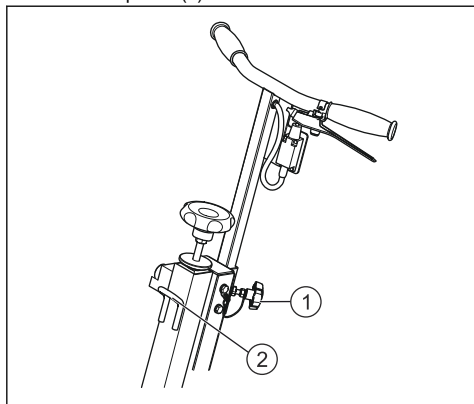
| PROBLEMAS   | CAUSAS   | SOLUCIONES  |
|---|--|---|
| <b>Dificultad para poner en marcha</b>  | Se produce roce entre el tambor y el suelo   | Libere el tambor para facilitar la puesta en marcha.  |
|   | Condensador de puesta en marcha del motor  | Reemplace el condensador.   |
| <b>Funcionamiento ineficaz con movimientos bruscos y vibración considerable</b> | El tambor está demasiado bajo  | Verifique la instalación de las piezas del tambor (que realiza el fresado). Cambie el tambor, los cortadores o el cepillo, y así sucesivamente. |
|   | Herramientas desgastadas   |   |
|   | La ranura o el fresado vibran anormalmente<br><br>Desgaste anormal de los cortadores | Compruebe la rotación de los cortadores en los cuatro ejes. Cambie el tambor o los cortadores.  |

## Transporte, almacenamiento y eliminación de residuos

### Transporte

Tenga en cuenta los siguientes puntos cuando transporte la máquina.

- La altura del eje de dirección se puede ajustar rotando la perilla (1).



- Tras la instalación en el lugar de trabajo, puede mover la máquina con el motor detenido, simplemente empujándolo con sus tres ruedas delanteras.
- Un cáncamo (2) permite el levantamiento de la máquina.

### Almacenamiento



**ADVERTENCIA:** Guarde la máquina en posición vertical en un lugar seco que no esté al alcance de los niños.

### Eliminación

En caso de deterioro y desarmado de la máquina, se deben desechar los siguientes elementos de acuerdo con los requisitos de la legislación vigente.

- Motor: Aluminio (AL), Acero (AC), Cobre (CU), Poliamida (PA)
- Máquina: Hoja de acero (AC), Hierro fundido (FT), Aluminio (AL)

## Datos técnicos

### Datos técnicos del equipo

| CG 200  | Gasolina de 5 CV | Gasolina de 9 CV |
|---|------------------|------------------|
| Profundidad de corte, máx. (no en una pasada), mm | 13               | 13               |
| Ancho de trabajo útil, mm                         | 200              | 200              |
| Tensión nominal (V)                               | N/A              | N/A              |



| CG 200   | Gasolina de 5 CV                            | Gasolina de 9 CV                            |
|--|---|---|
| Peso (sin combustible, sin aceite, sin incluir herramientas), kg         | 54  | 64  |
| Dimensiones (largo x ancho x alto), mm                                   | 780 x 470 x 730                             | 840 x 530 x 730                             |
| Velocidad de rotación del tambor (máxima sin carga), rpm                 | 1350  | 1350  |
| Motor con caja de cambios que funciona con aceite, de calidad o estándar | Consulte el manual del fabricante del motor | Consulte el manual del fabricante del motor |
| <b>Emisiones sonoras <sup>4</sup></b>                                    |   |   |
| Nivel de potencia acústica, medido en dB(A)                              | 113   | 114   |
| Nivel de potencia acústica, L <sub>WA</sub> dB(A) garantizada            | 114   | 116   |
| <b>Niveles sonoros <sup>5</sup></b>                                      |   |   |
| Nivel de presión acústica en el oído del operador, dB(A)                 | 100,1                                       | 101,3                                       |
| <b>Niveles de vibración, a<sub>hv</sub> <sup>6</sup></b>                 |   |   |
| Manilla derecha, m/s <sup>2</sup>  | 12,8  | 10,1  |
| Manilla izquierda, m/s <sup>2</sup>                                      | 11,0  | 9,8   |

---

## Servicio

---

### Servicio técnico de la máquina

---



**AVISO:** Los técnicos pueden llevar a cabo todo tipo de reparaciones.

---

La entrega de los datos de la placa de características fijada en la máquina y el número de la pieza que se quiere reemplazar es fundamental en cada pedido para lograr un rápido suministro de piezas de repuesto y evitar las pérdidas de tiempo.

<sup>4</sup> Nota 1: Las emisiones sonoras en el medioambiente se miden como potencia acústica (L<sub>WA</sub>) en conformidad con la norma EN 60335-2-72.

<sup>5</sup> Nota 2: Nivel de presión acústica en conformidad con la norma EN 60335-2-72. Incertidumbre de medición esperada de 1,5 dB(A).

<sup>6</sup> Nota 3: Nivel de vibración en conformidad con la norma EN 60335-2-72. Los datos informados en cuanto al nivel de vibración tienen una dispersión estadística típica (desviación estándar) de 1,5 m/s<sup>2</sup>.

---

## Table des matières

---

|                     |    |  |    |
|---------------------|----|--|----|
| Introduction.....   | 26 | Dépannage.....                               | 35 |
| Sécurité.....       | 29 | Transport, entreposage et mise au rebut..... | 36 |
| Montage.....        | 31 | Caractéristiques techniques.....             | 36 |
| Fonctionnement..... | 32 | Service.....                                 | 37 |
| Entretien.....      | 34 |  |    |

---

## Introduction

---

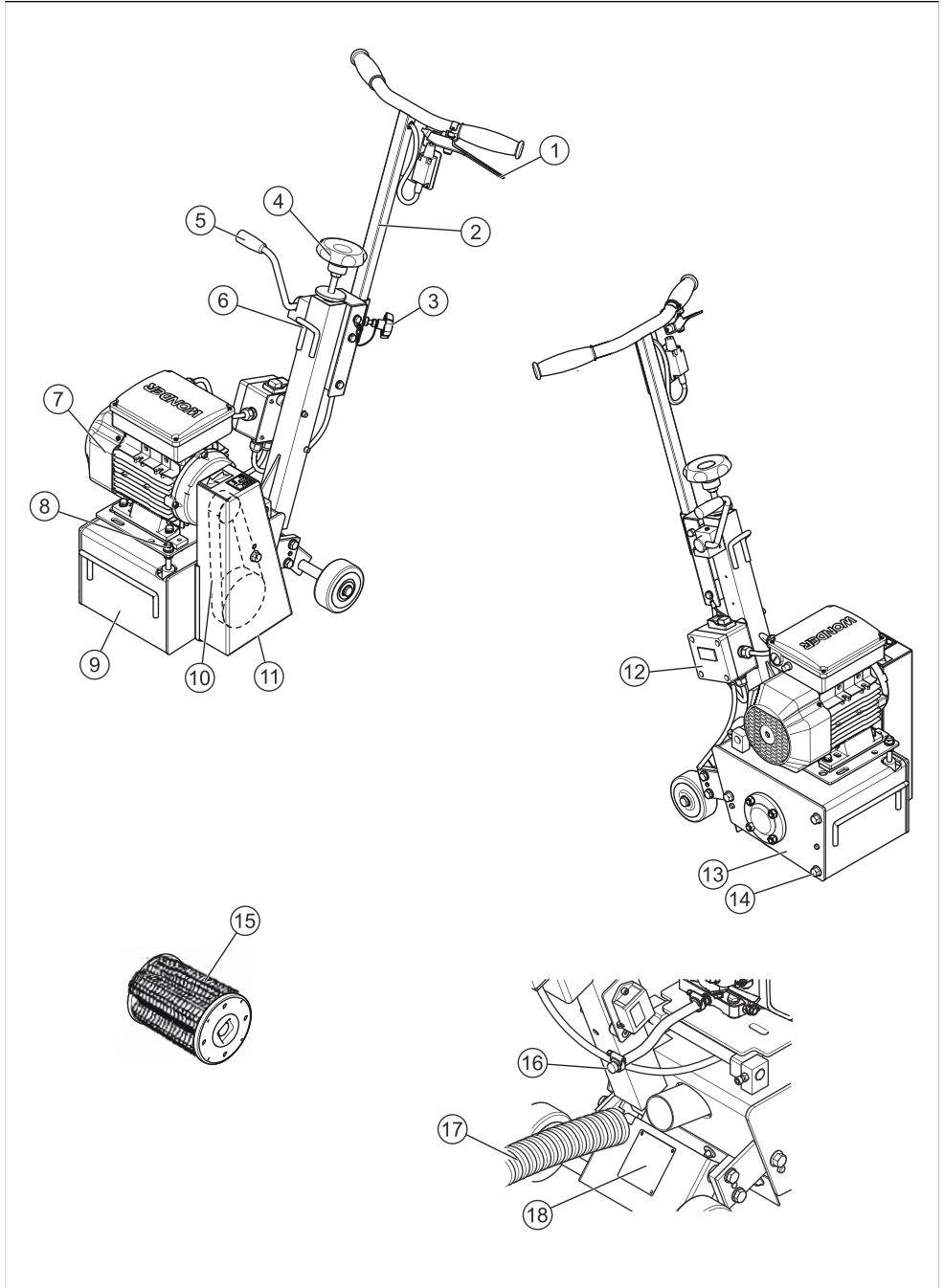
### Description du produit

Utiliser sur le béton, l'asphalte, la peinture et autres revêtements, la colle et l'acier; ne pas utiliser à d'autres fins que celles indiquées dans le présent manuel.

### Utilisation prévue

Pour la scarification, le rainurage par fraisage, le texturage et le nettoyage.

# Présentation du produit



1. Manette de sécurité (contrôle de présence du conducteur)
2. Arbre de direction
3. Bouton de réglage de l'arbre
4. Bouton de réglage de la profondeur (mm)
5. Levier de montée/descente rapide
6. Anneau de levage
7. Moteur
8. Tendeur de courroie
9. Châssis
10. Transmission
11. Carter de courroie
12. Interrupteur ON/OFF (marche/arrêt)
13. Plaque de protection du tambour
14. Fixations de la plaque de protection
15. Tambour de 200 mm de largeur
16. Extension de vidange
17. Flexible de l'extracteur de poussière
18. Plaque signalétique



**AVERTISSEMENT!** La poussière produite lors de la coupe peut causer des lésions si elle est inhalée. Utiliser un masque filtrant approprié. Éviter d'inhaler les gaz d'échappement. Toujours assurer une bonne ventilation.



Attention, risque de coupure



Basse vitesse.



Vitesse élevée.



Commande de l'étrangleur.



**Indications environnementales.** Les symboles sur le produit ou son emballage indiquent que vous ne pouvez pas traiter ce produit comme un déchet domestique. Le déposer plutôt dans un centre de recyclage pour la récupération des équipements électriques et électroniques. En veillant à ce que ce produit soit traité de façon adéquate, vous contribuez à réduire l'impact négatif potentiel sur l'environnement et les personnes de la mauvaise gestion des déchets. Pour obtenir de plus amples renseignements sur le recyclage de ce produit, communiquez avec votre municipalité, son service de déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Les autres symboles et autocollants apposés sur le produit se rapportent aux exigences en matière de certification pour certains marchés.

## Symboles figurant sur le produit



**AVERTISSEMENT!** Cet appareil peut être dangereux s'il est utilisé incorrectement ou avec insouciance; il peut causer des blessures graves ou mortelles à l'opérateur ou à des personnes à proximité.



Lire les instructions d'utilisation avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.



Ce symbole indique que le produit est conforme à la directive européenne applicable.



Porter un équipement de protection individuelle. Pour plus d'informations, reportez-vous à *Équipement de protection individuelle à la page 31*.



Émissions sonores dans l'environnement conformes aux directives de la Communauté européenne. Les émissions produites par l'appareil sont indiquées dans le chapitre portant sur les caractéristiques techniques et sur la plaque signalétique.



Surface chaude.



## WARNING

The engine exhaust from this product contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects or other reproductive harm.



## ATTENTION!

Les émissions du moteur de cet outil contiennent des produits chimiques qui, d'après l'État de Californie, peuvent causer le cancer, des malformations congénitales ou autre danger pour la reproduction.



## ATTENTION!

Los gases de escape del motor de este producto contienen sustancias químicas conocidas en el Estado de California como causantes de cáncer, defectos congénitos y otros daños reproductivos.

1. Tension d'alimentation
2. Étanchéité
3. Puissance nominale du moteur
4. Fréquence
5. Vitesse de rotation
6. Poids
7. Date de fabrication, année, semaine, numéro de série
8. Numéro du produit

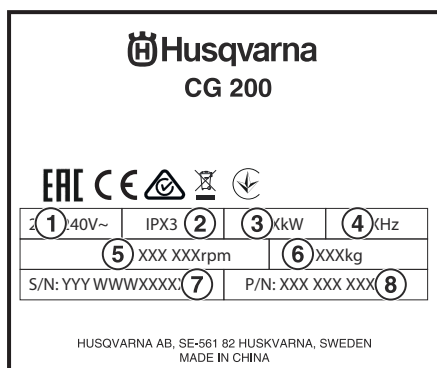
### Responsabilité relative au produit

Avant de quitter notre usine, chaque produit est soumis à un programme d'inspection sévère au cours duquel tout est vérifié minutieusement. Le respect des instructions qui accompagnent le produit assure que celui-ci fonctionnera longtemps de façon satisfaisante, dans des conditions de fonctionnement normales.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de pertes ou de dommages résultant d'une mauvaise utilisation ou d'une modification, d'une altération ou d'une mise sous tension qui n'est pas conforme aux spécifications du fabricant.

Les conseils donnés et les pièces de rechange mentionnées dans ce document le sont à titre indicatif seulement et ne constituent pas un engagement. Aucune garantie n'est accordée en cas d'erreur ou d'omission, ni pour les dommages subis pendant la livraison ou causés par la conception ou l'utilisation du produit. La qualité de nos produits nous tient à cœur et nous nous réservons le droit de procéder sans préavis à des modifications techniques susceptibles de les améliorer.

### Plaque signalétique



## Sécurité

### Définitions relatives à la sécurité

Les avertissements, recommandations et remarques soulignent des points du manuel qui revêtent une importance particulière.



**AVERTISSEMENT :** Indique la présence d'un risque de blessure ou de décès de l'utilisateur ou de personnes à proximité si les instructions du manuel ne sont pas suivies.



**MISE EN GARDE :** Indique la présence d'un risque de dommages au produit, à d'autres appareils ou à la zone adjacente si les instructions du manuel ne sont pas suivies.

**Remarque :** Utilisé pour donner des renseignements plus détaillés qui sont nécessaires dans une situation donnée.

### Consignes générales de sécurité



**AVERTISSEMENT :** Lire attentivement le manuel d'utilisation et veiller à bien comprendre les instructions avant d'utiliser le produit.

Le produit est conçu pour offrir un fonctionnement fiable et sécuritaire dans des conditions de fonctionnement correspondant aux instructions. Cependant, il peut présenter des dangers pour l'utilisateur et des risques de dommages. Par conséquent, des inspections

régulières sur place sont nécessaires pour s'assurer des points suivants :

- La situation technique est idéale (utilisation aux fins pour lesquelles l'appareil a été conçu, prise en compte de tous les risques, correction de toute défaillance mettant en cause la sécurité).
- Les avertissements et les instructions figurant sur le produit sont suivis (protection individuelle appropriée, utilisation adéquate, respect des instructions générales de sécurité, etc.).
- **Le produit ne sera pas utilisé par des enfants ou des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience et de connaissances.**
- **Les enfants doivent être supervisés et ne doivent pas jouer avec l'appareil.**
- Le produit est destiné à un usage commercial.
- La surexposition aux vibrations peut entraîner des problèmes circulatoires ou des troubles nerveux, en particulier chez les personnes ayant des troubles circulatoires. En cas de symptômes liés à une surexposition aux vibrations, consulter un médecin. Voici certains de ces symptômes : engourdissement, perte de sensibilité, fourmillement, picotement, douleur, faiblesse musculaire, décoloration ou modification de l'épiderme. Ces symptômes apparaissent normalement aux doigts, aux mains et aux poignets. Ces symptômes peuvent être accentués par le froid.
- La coupe, en particulier la coupe à sec, produit de la poussière qui provient du matériau coupé, qui contient souvent de la silice. La silice est un composant de base du sable, du quartz, de la brique d'argile, du granit et de nombreux autres pierres et minéraux. L'exposition à une quantité excessive de ces poussières peut entraîner :
  - une maladie respiratoire (réduisant la capacité à respirer), notamment la bronchite chronique, la silicose et la fibrose pulmonaire causée par l'exposition à la silice. Ces maladies peuvent être fatales.
  - Des irritations et éruptions cutanées.
  - Le cancer, selon le NTP (National Toxicology Program) et le CIRC (Centre International de recherche sur le cancer).
- Prendre les précautions suivantes :
  - Éviter l'inhalation et le contact cutané avec les poussières, brouillards et fumées.
  - Porter et veiller à ce que les personnes à proximité portent un dispositif de protection respiratoire approprié, tel un masque antipoussières filtrant les particules microscopiques. (Voir OSHA 29 CFR Part 1910.1200)
  - Dans la mesure du possible, effectuer des coupes humides afin de réduire la production de poussières.



**AVERTISSEMENT :** Ne pas laisser le cordon d'alimentation entrer en contact avec les brosses rotatives.

**Remarque :** Le manuel de l'opérateur doit toujours être accessible sur le lieu de travail. Il doit être lu et employé par toute personne qui installe ou utilise le produit. La réglementation technique en vigueur dans le pays où le produit est utilisé doit également être respectée pour une sécurité optimale.

## Consignes de sécurité pour l'assemblage

Utiliser les tambours d'origines du fabricant. Ne pas utiliser d'autres tambours dont la forme, la taille ou le mode de fixation ne convient pas à l'appareil.

Vérifier que les pièces sont assemblées correctement et bien fixées (sans vibration anormale).

Aucune modification, aucune transformation ni aucun ajout ne doit être effectué s'il est préjudiciable à la sécurité ou s'il n'a pas été autorisé préalablement par le fabricant.

## Consignes de sécurité pour l'utilisation



**AVERTISSEMENT :** Cette section décrit les consignes de base en matière de sécurité pour l'utilisation de l'appareil. Cette information n'est pas destinée à remplacer les compétences et l'expérience professionnelle. En cas de doute, arrêter l'appareil et demander l'avis d'un expert. Communiquer avec le distributeur, l'agent de maintenance ou un utilisateur expérimenté. Ne pas tenter d'effectuer des tâches si vous avez des doutes!



**AVERTISSEMENT :** L'arbre de l'appareil tourne dès la mise en marche du moteur.



**AVERTISSEMENT :** Prendre garde : le silencieux est brûlant. Utiliser des gants/de l'équipement de protection.

Cet appareil doit être utilisé par des personnes compétentes (qualifications, âge, formation) qui ont lu en détail et compris le manuel avant de commencer le travail. Tout problème électrique, mécanique ou autre doit être confié à un technicien de maintenance qualifié (électricien, responsable de la maintenance, concessionnaire agréé, etc.).

- Vérifier l'état de l'appareil à sa réception.
- Toujours garder l'appareil propre.

- Toujours rester vigilant pendant le travail.

## Équipement de protection individuelle



**AVERTISSEMENT** : Lors du fonctionnement de l'appareil, il faut utiliser de l'équipement de protection individuelle. Cet équipement n'élimine pas les risques de blessures, mais il peut en réduire la gravité en cas d'accident. Demander conseil au distributeur pour le choix de l'équipement qui convient.



**AVERTISSEMENT** : Les outils servant à poncer ou former des matériaux (couteaux, meules, perceuses, etc.) peuvent produire de la poussière et des vapeurs contenant des produits chimiques dangereux. Vérifier le type de matériau avec lequel vous devez travailler et utiliser un masque filtrant approprié. L'exposition prolongée au bruit peut causer des lésions auditives permanentes. Toujours utiliser des protecteurs d'oreilles agréés. Rester attentif aux appels ou cris d'avertissement lorsque vous portez des protecteurs d'oreilles. Toujours enlever les protecteurs d'oreilles dès que le moteur s'arrête.

Toujours porter :

- un casque de protection homologué
- des protecteurs d'oreilles
- des lunettes de protection approuvées si vous utilisez une visière, porter également des lunettes de protection approuvées
- un masque respiratoire
- des gants résistants à prise sûre
- des vêtements ajustés, résistants et confortables permettant une liberté de mouvement totale
- des bottes à coquille en acier et semelle antidérapante
- une trousse de premiers secours doit toujours être disponible

## Sécurité – carburant

Le niveau de carburant et d'huile doit être vérifié régulièrement. Au besoin, consulter le manuel du fabricant du moteur.



**AVERTISSEMENT** : Tenir compte des conditions de travail du point de vue de la santé et de la sécurité.



**AVERTISSEMENT** : L'utilisation d'un moteur dans un endroit clos ou mal ventilé peut entraîner la mort par asphyxie ou l'intoxication au monoxyde de carbone. Utiliser des ventilateurs pour assurer une bonne circulation d'air lorsque vous travaillez dans des tranchées ou des fossés d'une profondeur d'un mètre ou plus.



**AVERTISSEMENT** : Le carburant et les vapeurs de carburant sont extrêmement inflammables et peuvent causer des blessures graves en cas d'inhalation ou de contact avec la peau. Pour cette raison, faire preuve de prudence lors de la manipulation du carburant et s'assurer que la ventilation est adéquate. Les gaz d'échappement du moteur sont chauds et peuvent contenir des étincelles qui peuvent causer un incendie. Ne jamais démarrer l'appareil à l'intérieur ou à proximité de matériaux combustibles!



**AVERTISSEMENT** : Ne pas fumer ni placer des objets chauds à proximité du carburant.

## Consignes de sécurité pour la maintenance



**AVERTISSEMENT** : Les mesures d'inspection et de maintenance doivent être effectuées alors que le moteur est à l'arrêt et que la prise électrique est débranchée.



**MISE EN GARDE** : L'inspection du tambour est effectuée par la plaque latérale. L'inclinaison de l'appareil vers l'arrière en le laissant reposer sur le guidon entraîne une fuite d'huile et des dommages.

Nous recommandons de respecter les intervalles d'entretien et les vérifications périodiques et d'utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine pour les réparations et l'entretien.

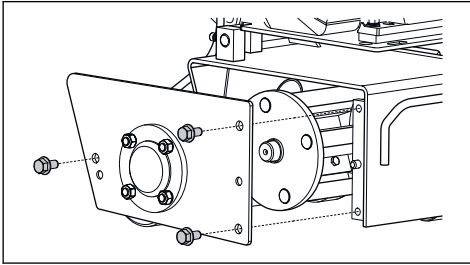
## Montage

### Changement du tambour

1. Dévisser les trois vis.

2. Déposer la plaque latérale.

3. Mettre le tambour en position et le glisser sur son axe.



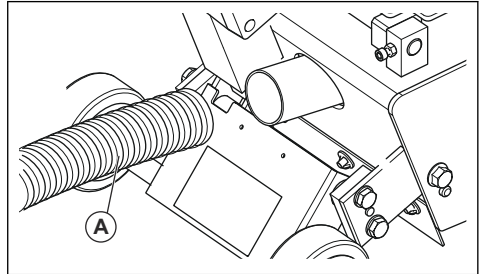
## Pour brancher l'extracteur de poussière



**AVERTISSEMENT :** Toujours utiliser un extracteur de poussière pour

réduire la présence de poussière pouvant entraîner des problèmes de santé.

1. Veiller à ce que les filtres de l'extracteur de poussière soient en bon état et non endommagés.
2. Brancher le tuyau de l'extracteur de poussière (A) au produit.



## Fonctionnement

### Introduction



**AVERTISSEMENT :** Lire attentivement le manuel d'utilisation et veiller à bien comprendre les instructions avant d'utiliser le produit.



**AVERTISSEMENT :** Porter un équipement de protection individuelle. Pour plus d'informations, se reporter à *Équipement de protection individuelle* à la page 31.



**AVERTISSEMENT :** Veiller à ce qu'aucune personne non autorisée ne se trouve dans la zone de travail afin de réduire les risques de blessure.



**AVERTISSEMENT :** Vérifier que l'appareil est correctement monté et ne présente aucun signe de dommage.

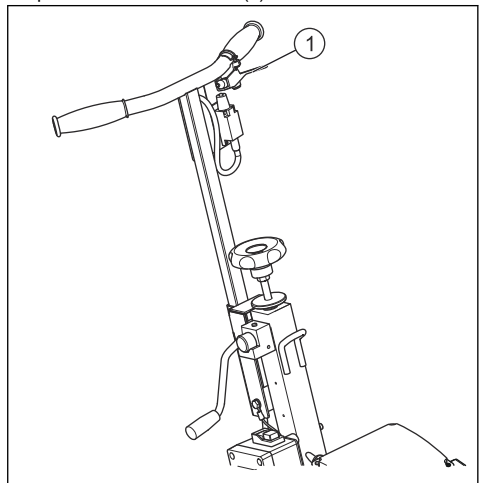
### Démarrage



**MISE EN GARDE :** L'opérateur doit se tenir derrière l'appareil et garder les deux mains sur les poignées. Se tenir à bonne distance de l'outil rotatif. S'assurer qu'aucun tuyau ou câble électrique ne passe dans l'aire de travail ou dans le matériau à découper. Ne pas laisser l'appareil sans surveillance alors que le moteur tourne.

**Remarque :** Lorsque l'appareil est engagé, le mouvement du tambour l'entraîne vers l'avant de façon non contrôlée.

1. Pour démarrer l'appareil, saisir la manette de contrôle de présence du conducteur sur l'arbre de direction.
2. Le moteur s'arrête si la manette de contrôle de présence du conducteur (1) est relâchée.



3. Vérifier régulièrement son bon fonctionnement. Ne pas la bloquer en position.

### Pour mettre le produit à combustion en marche

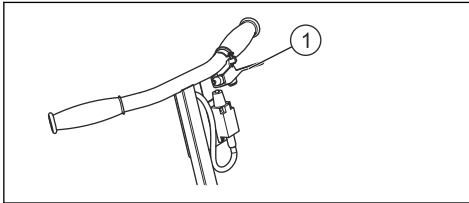
1. Tenir la poignée de présence de l'opérateur.



2. Mettre le moteur à combustion en marche. Se reporter au manuel du moteur.
3. Laisser le moteur à combustion se réchauffer.

## Arrêt de l'appareil

1. Pour arrêter l'appareil, relâcher la manette de contrôle de présence du conducteur (1).



## Choix d'une tête de coupe

Différentes têtes de coupe peuvent être utilisées selon la situation. Il existe principalement trois têtes coupe : la tête de coupe en étoile, la tête de coupe en faisceau, et la tête de coupe en carbure.

- La tête de coupe en étoile permet de nettoyer ou enlever la peinture époxy, l'huile, le vernis, la colle, le marquage routier thermoplastique.
- La tête de coupe en faisceau peut être utilisée pour préparer l'asphalte et le béton, pour nettoyer les rainures antidérapantes (par exemple sur les rampes), pour décalaminer et nettoyer les routes avant le marquage des lignes.
- Utiliser la tête de coupe en carbure pour texturer l'asphalte et le béton.

## Fraisage du béton

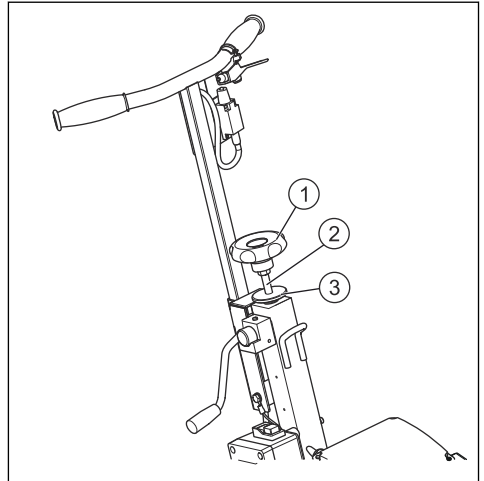
**Remarque :** La profondeur de coupe maximale est de 3 mm (1/8 po). Pour des coupes plus profondes, effectuer plusieurs passes.

1. Passer l'appareil à plusieurs reprises, selon la nature du béton.
2. Vérifier le béton et cesser de fraiser quand le résultat désiré est obtenu.

## Réglage de la profondeur de coupe

La profondeur de coupe peut être réglée en fonction des besoins.

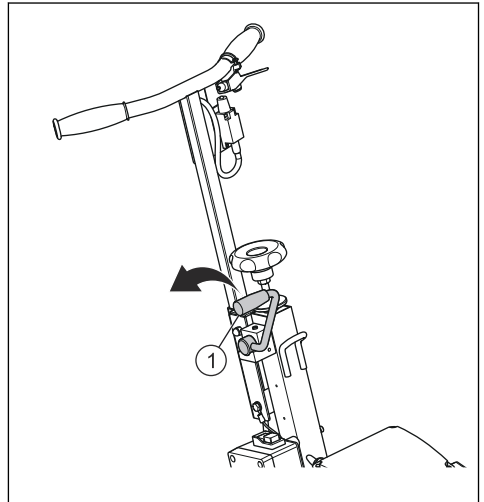
1. Régler le volant (1) qui agit sur la vis (2).



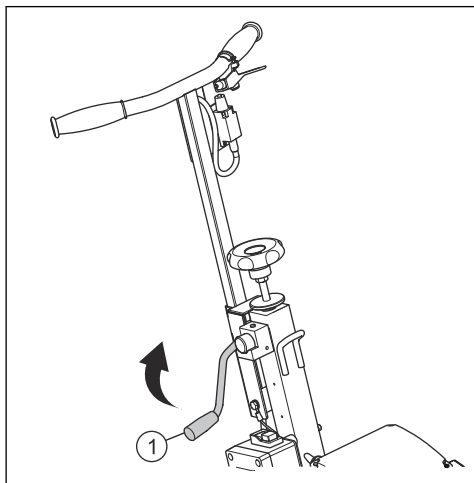
2. Tourner le contre-écrou (3) pour verrouiller la vis et bloquer la profondeur de coupe.

## Embrayage et débrayage du tambour

1. Tirer le levier (1) vers l'arrière pour désengager le tambour.



2. Pousser le levier (1) vers l'avant pour engager le tambour.



## Entretien

### Introduction



**AVERTISSEMENT :** Débrancher l'appareil de la source d'alimentation avant de procéder à l'entretien.



**MISE EN GARDE :** Procéder à un entretien minutieux des outils.

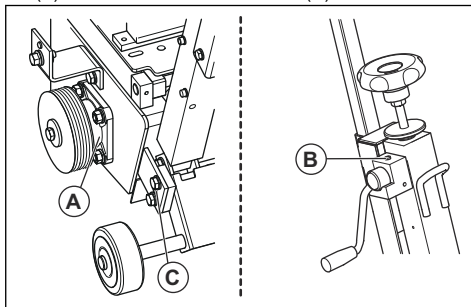
### Vérifications avant l'utilisation

1. Vérifier le niveau d'huile du moteur.
2. Effectuer une inspection générale de l'appareil et s'assurer que les écrous et boulons ne sont pas desserrés.

### Pour faire une vérification après l'utilisation

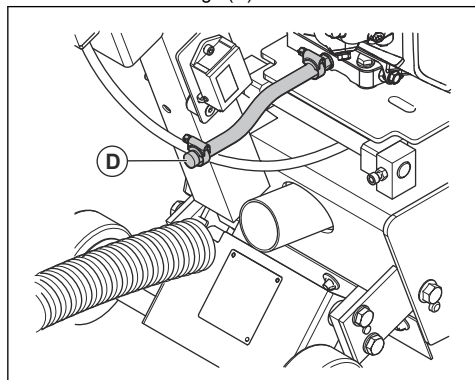
1. Nettoyer le produit.

2. Lubrifier les raccords de graissage de la plaque de la roue (A), le roulement d'ajustement de la profondeur (B) et les roulements à rouleaux (C).



3. Se reporter au manuel du moteur pour le remplacement de l'huile moteur et les intervalles d'entretien.

4. Pour vidanger l'huile moteur, placer un récipient à l'extension de vidange (D).



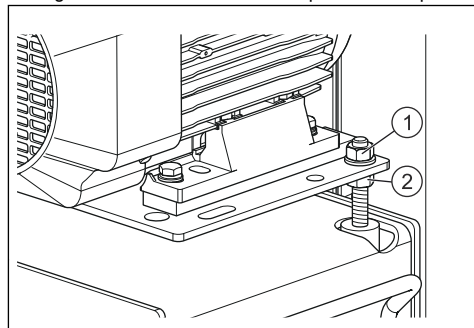
**AVERTISSEMENT** : L'huile moteur est toxique. S'assurer du respect des réglementations nationales lorsque vous mettez l'huile moteur au rebut.

## Vérification de la tension de courroie



**AVERTISSEMENT** : Ne jamais régler la tension de courroie au-delà du réglage d'origine.

1. Vérifier la tension de courroie chaque semaine.
2. Serrer l'écrou de blocage (1) et l'écrou (2) pour régler la tension de courroie. Ne pas serrer trop fort.



## Dépannage

### Dépannage de l'appareil

effectuées alors que le moteur est à l'arrêt et que la prise électrique est débranchée.



**AVERTISSEMENT** : Les mesures d'inspection et de maintenance doivent être

En cas de fonctionnement défectueux, se reporter aux tableaux ci-dessous.

| PROBLÈME                                     | CAUSE POSSIBLE   | SOLUTION   |
|--|--|--|
| <b>Le moteur ou le tambour ne tourne pas</b> | Branchement incorrect ou câble endommagé   | Vérifier que l'alimentation est branchée correctement (prise, rallonge, etc.). Vérifier le câble d'alimentation.   |
|  | Aucune tension secteur   | Tester ou faire tester le circuit par un électricien (coupe-circuit, prise, etc.).   |
|  | Interrupteur défectueux, câble de moteur endommagé   | Faire tester par un électricien ou contacter le service après-vente.   |
|  | Moteur défectueux (aucune puissance, odeur désagréable)  | Contactez le service après-vente pour faire remplacer le moteur.   |
|  | Ne démarre pas (moteur à essence)  | Se reporter aux instructions d'entretien du moteur ou communiquer avec le service après-vente si le moteur s'est arrêté ou si la bougie d'allumage est défectueuse ou desserrée. |
|  | Courroie rompue  | Contactez le service des pièces pour un remplacement.  |
| Tambour bloqué                               | S'assurer que le produit est débranché de l'alimentation.<br><br>Vérifier que le tambour tourne, retirer ce qui empêche la rotation. |  |

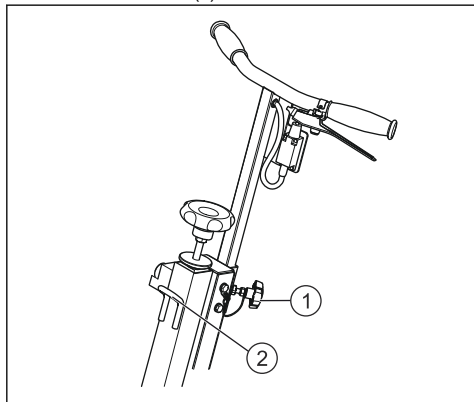
| PROBLÈME   | CAUSE POSSIBLE  | SOLUTION   |
|--|---|--|
| Difficile à démarrer   | Le tambour frotte contre le sol                         | Libérer le tambour afin de le rendre plus facile à démarrer.                                 |
|  | Condensateur de démarrage du moteur                     | Remplacer le condensateur.   |
| Fonctionnement inefficace par à-coups avec vibrations intenses | Position du tambour trop basse                          | Vérifier les fixations du tambour. Changer le tambour, les couteaux, la brosse, etc.         |
|  | Outils usés   |  |
|  | La rainure ou la meule produit des vibrations anormales | Vérifier la rotation des couteaux sur les quatre arbres. Changer le tambour ou les couteaux. |
|  | Usure anormale des couteaux                             |  |

## Transport, entreposage et mise au rebut

### Transport

Tenir compte des points suivants lors du transport de l'appareil.

- La hauteur de l'arbre de direction peut être réglée en tournant le bouton (1).



- Lors de l'installation sur le chantier, l'appareil peut être déplacé sans mettre en marche le moteur simplement en le poussant sur ses trois roues.
- Un anneau de levage (2) permet de soulever l'appareil.

### Entreposage



**AVERTISSEMENT :** Entreposer l'appareil dans un endroit sec, à la verticale et hors de portée des enfants.

### Mise au rebut

En cas de détérioration et de mise au rebut de l'appareil, les éléments suivants doivent être mis au rebut conformément aux lois en vigueur.

- Moteur : Aluminium (Al), acier (Ac), cuivre (Cu), polyamide (PA)
- Appareil : Feuille d'acier (Ac), fonte (Ft), aluminium (Al).

## Caractéristiques techniques

### Caractéristiques techniques de l'équipement

| CG 200  | Essence 5 ch | Essence 9 ch |
|---|--------------|--------------|
| Profondeur de coupe, max. (pas en un passage), mm | 13           | 13           |
| Largeur de travail utile, mm                      | 200          | 200          |
| Tension nominale (V)                              | N/A          | N/A          |

| CG 200  | Essence 5 ch                          | Essence 9 ch                          |
|---|---------------------------------------|---------------------------------------|
| Poids (en excluant le carburant, l'huile et les outils), kg                 | 54                                    | 64                                    |
| Dimensions (L x l x H), mm  | 780 X 470 x 730                       | 840 X 530 x 730                       |
| Vitesse de rotation du tambour (vitesse maximale hors charge), tr/min       | 1 350                                 | 1 350                                 |
| Moteur de commande de la boîte de vitesses à huile, qualité/standard        | Voir le manuel du fabricant du moteur | Voir le manuel du fabricant du moteur |
| <b>Émissions sonores <sup>7</sup></b>                                       |                                       |                                       |
| Niveau de puissance acoustique, mesuré en dB(A)                             | 113                                   | 114                                   |
| Niveau de puissance acoustique garanti L <sub>WA</sub> dB(A)                | 114                                   | 116                                   |
| <b>Niveaux sonores <sup>8</sup></b>   |                                       |                                       |
| Niveau de pression sonore au niveau de l'oreille de l'utilisateur, en dB(A) | 100,1                                 | 101,3                                 |
| <b>Vibrations, a<sub>hv</sub> <sup>9</sup></b>                              |                                       |                                       |
| Poignée droite, m/s <sup>2</sup>  | 12,8                                  | 10,1                                  |
| Poignée gauche, m/s <sup>2</sup>  | 11,0                                  | 9,8                                   |

---

## Service

---

### Service après-vente



**MISE EN GARDE :** Toutes les réparations doivent être confiées à des réparateurs agréés.

Pour obtenir les pièces de rechange rapidement et pour éviter les pertes de temps, il est impératif de mentionner lors de chaque commande les données figurant sur la plaque d'identification fixée sur le produit ainsi que le numéro de référence de la pièce à remplacer.

<sup>7</sup> Remarque 1 : Émission sonores dans l'environnement mesurée en tant que puissance acoustique (L<sub>WA</sub>), conforme à EN 60335-2-72.

<sup>8</sup> Remarque 2 : niveau de pression sonore selon la directive EN 60335-2-72. Incertitude de mesure prévue : 1,5 dB(A).

<sup>9</sup> Remarque 3 : Niveau de vibration selon EN 60335-2-72. Les données signalées pour le niveau de vibration présentent une dispersion statistique type (écart standard) de 1,5 m/s<sup>2</sup>.







1143366-49



2024-08-26